

“Me gustaría un día cantar una ópera completa en Bellas Artes”

Foto: Ana Lourdes Herrera

# Dmitri Hvorostovsky en México

por Ingrid Haas

**E**l barítono siberiano Dmitri Hvorostovsky vino a nuestro país por quinta vez el pasado mes de agosto para dar un concierto de arias de ópera y canciones en ruso, francés e italiano. Este carismático barítono ruso se ha colocado ya dentro de la élite de las estrellas de la ópera gracias a su voz oscura, un *fiato* que le permite cantar largas frases con mucho *legato*, y su ya característica cabellera blanca que le da un toque de sofisticación y elegancia a su gallarda presencia.

Conocido por ser uno de los mejores intérpretes del rol principal de la ópera *Eugene Onegin*, por incluir a compositores rusos dentro de su repertorio de conciertos y en sus grabaciones discográficas y, recientemente, por sus actuaciones en varios roles en óperas de Giuseppe Verdi, Hvorostovsky está listo para seguir incluyendo obras de este compositor en su repertorio y, en esta entrevista en exclusiva para **Pro Ópera**, nos comenta algo de lo que vendrá en esta nueva etapa de su vida, cuando acaba de cumplir los 50 años de edad.



Como el Príncipe Andrei Bolkonsky, con Anna Netrebko (Natasha Rostova) en *War and Peace*, 2002

Foto: Winnie Klotz/Metropolitan Opera

**¿Cómo se siente al regresar por quinta vez a México y con este repertorio que resume lo que ha sido su carrera como cantante en estos años?**

Me encanta cantar en México pues creo que ustedes tienen a uno de los públicos más conocedores y entusiastas del mundo. Ante esto, sólo me queda trabajar duro para poder complacerlos y que les guste el concierto. Eso sí, me gustaría un día poder cantar una ópera completa en este teatro. Espero que podamos acordar en algún título y me gustaría que fuera con Ramón Vargas; *Don Carlo* sería maravilloso.

**Han trabajado mucho juntos, ¿no es así?**

En efecto. Y próximamente irá Ramón a cantar conmigo a Moscú como parte de los conciertos que hago cada año llamados "Hvorostovsky and Friends". Los he estado haciendo por seis años ya, y el de este año tiene la particularidad de que será también la celebración de mi cumpleaños número 50, así que cantaremos en el Palacio de Invierno de San Petersburgo, en el Estadio de Hielo y muchos lugares alrededor de Moscú. Estoy muy contento de que Ramón haya encontrado espacio en su agenda para venir a cantar conmigo.

**¿A qué otros cantantes ha invitado a participar en estos conciertos?**

Han estado Jonas Kaufmann, Sondra Radvanovsky, Marina Domashenko, Ekaterina Siurina y me gustaría tanto poder hacer más conciertos, pero hacer que nuestras agendas coincidan es muy difícil. Lo planeamos con un año de anticipación y aún así es complicado. Siempre hacemos los conciertos en diciembre o enero, que es una época llena de compromisos para todos mis colegas; todo mundo está ocupado. Hay veces en que tengo que depender de la suerte. Ahora tendré el privilegio de cantar con Ramón.

**Esta temporada que comienza en 2013 es muy importante para usted como barítono ya que empiezan las celebraciones del año del bicentenario del nacimiento de Giuseppe Verdi, un compositor que le ha dado mucho a la voz del barítono. ¿Qué roles va a cantar durante este año?**

Acabo de cantar en dos transmisiones de óperas de Verdi en el Met de Nueva York: el rol de Carlo en *Ernani* y Renato en la nueva producción de *Un ballo in maschera*.

Acabo de pasar también unas ricas vacaciones en Miami en donde aproveché para estudiar el Iago de *Otello*, el cual cantaré primero en la Ópera Estatal de Viena en septiembre de 2013 y luego en otros lugares. También tengo planes de cantarlo en el Met y en Covent Garden. Estoy muy orgulloso de poder decir que siento que tengo ya el rol en la bolsa (por así decirlo).

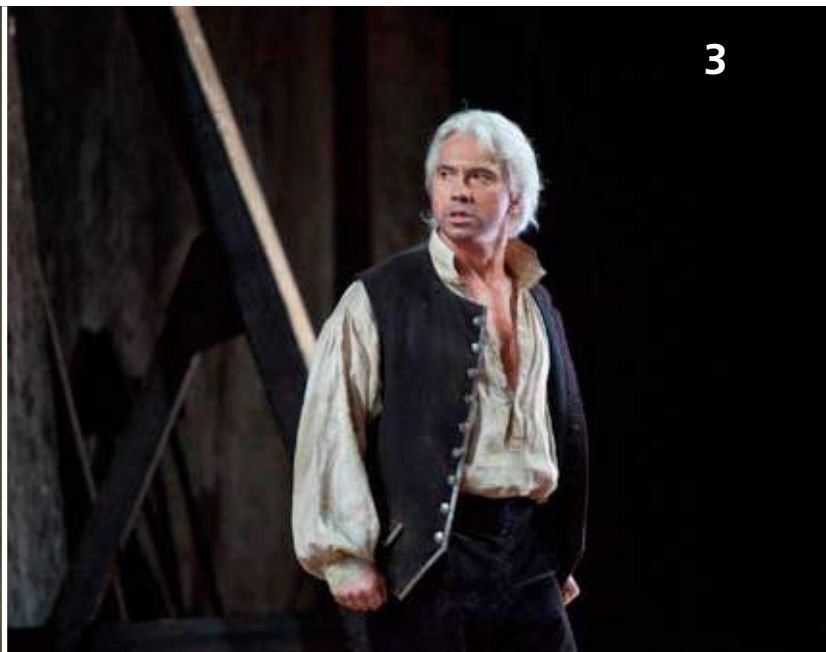
Por otro lado, amo cantar *Simon Boccanegra*, el cual hice hace poco en el Met con Ramón y Barbara Frittoli. Es un rol tan complejo, tan lleno de matices; yo lo llamo el *Boris Godunov* de los barítonos.

**Hablando de otro rol que le queda a la perfección, ¿qué ha pasado con *Eugene Onegin*? ¿Lo sigue cantando?**

Sí, por supuesto. Lo cantaré próximamente en la Ópera Estatal de Viena con Anna Netrebko como Tatiana; será su debut en el rol. Ya conozco esta producción y estoy muy emocionado al pensar lo que pasará conmigo y con Anna cuando hagamos esas funciones. ¡Saldrán chispas!

**Otra colaboración muy importante que ha hecho con Anna Netrebko fue aquella fastuosa producción de *La guerra y la paz* en el Met, bajo la batuta de Valery Gergiev. ¿Qué recuerda de esa función?**

¡Dios mío! Esa producción fue inolvidable para mí. Yo la llamo la producción de las estrellas; Anna estaba maravillosa, se veía



**1. Eugene Onegin, con Ramón Vargas (Lensky), 2006**

Foto: Ken Howard/Metropolitan Opera

**2. Germont en *La traviata*, 2012**

Foto: Marty Sohl/Metropolitan Opera

**3. El Conte di Luna en *Il trovatore***

Foto: Ken Howard/Metropolitan Opera

bellísima (y delgada). Nunca he visto algo parecido en cuanto a puestas en escena se refiere. Había un balance, una armonía total en la escenografía, el vestuario, todo: simplemente increíble. Fue una experiencia que cambió mi vida. Desafortunadamente no he cantado el rol del Príncipe Andrei Bolkonsky desde entonces. Siempre me ha gustado la música de Prokofiev: desde niño lo adoro. Me gustaban mucho sus cuentos de hadas: su *Pedro y el lobo*, su *Cenicienta*. Fue un deleite poder cantar *La guerra y la paz*.

**En cuanto al repertorio ruso que ha grabado, uno de los directores con los que ha hecho muy buena mancuerna ha sido Constantin Orbelian. Él ha dirigido varios de sus discos para la marca DELOS. ¿Qué nos puede decir sobre esta colaboración?**

Constantin es uno de mis mejores amigos y un excelente colaborador en los proyectos discográficos que hemos hecho, además de los conciertos. Tiene una personalidad fantástica, sabe cómo hacerte sentir cómodo, me ayuda mucho a romper varias barreras y alcanzar nuevos géneros. Él fue el responsable de que yo incurriera en el género del *crossover*: las canciones de guerra, las soviéticas, etcétera. Eventualmente, él me animó a colaborar en música pop y dirigió ese concierto. Sus ideas son siempre maravillosas y sigo todos sus consejos.

Cuando grabamos juntos, me da la libertad de escoger lo que quiero grabar. Todo lo que tengo en mi mente en cuanto a repertorio, le pido que lo toque y lo hace estupendamente. Ahora tengo proyectos muy interesantes con Ivari Ilya, mi pianista, en una marca llamada ONDINE. Cada verano tengo la oportunidad de grabar dos o tres álbumes, así que este verano grabé varias sorpresas que espero les gusten.



Rodrigo en *Don Carlo*, 2006  
Foto: Ken Howard/Metropolitan Opera



Don Carlo en *Ernani*, 2012  
Foto: Marty Sohl/Metropolitan Opera

**Además de poder grabar discos, ha tenido ahora la oportunidad de que graben en video de alta definición varias de sus funciones en el Met. ¿Cuáles cree que son las ventajas y desventajas de esta iniciativa de pasar las óperas en el cine en vivo?**

Básicamente es muy buena la idea y creo que, poco a poco, se irá poniendo mejor. Cambia el estilo del arte de la ópera y la vuelve más cinematográfica. La hace más accesible y a nosotros los cantantes nos exige que seamos mucho mejores actores y que nos metamos más en el drama. No se trata sólo de cantar bien y proyectar la voz para la gente dentro del teatro; ahora tienes que ser un buen actor y poder hacer muchas cosas que sólo, hasta hace poco, se les pedía a los actores. Ayuda a llegar a esos lugares remotos del mundo en donde, tal vez, nunca habían oído hablar de la ópera.

Por eso, en numerosas ocasiones he mandado

saludos a México, Colombia, y muchos otros lugares cuando me entrevistan en las transmisiones, porque estoy muy consciente del alcance que tienen. Después de que hicimos la transmisión de *Il trovatore* fui a cantar a Bogotá y me encontré a gente en la calle que me reconocía y me saludaba de mano, diciéndome que me habían visto en la proyección que hicieron en un pueblo en la plaza principal. ¡Eso me pareció fantástico!

Me gustaría mucho que la gente en Rusia pudiera ver las transmisiones en vivo pero, desafortunadamente, existe la diferencia de tiempo. El año pasado debutaron las transmisiones en Moscú y San Petersburgo y mis padres fueron a verme, a pesar de lo tarde que era la función y me estaban texteadando constantemente, muy emocionados.

**¿Qué nos puede decir de sus planes futuros?**

Pues además de añadir el Iago a mi repertorio este año, debo decir que no he concretado todavía mi sueño de cantar todos los papeles de Verdi que se me antojan. Uno planea su repertorio con tiempo, pero luego van saliendo ideas y proyectos a los cuales te invitan que te lleven por otra dirección de lo que habías planeado así que... ya veremos.

Además quiero hacer otras actividades distintas a mi carrera de cantante de ópera. Me encantaría poder trabajar con los jóvenes que se están preparando para ser cantantes. Siento que los puedo ayudar, darles consejos, guiarlos. Tuve gente que a mí me ayudó mucho cuando estaba confundido y sin saber qué camino tomar. Si puedo llevar el mensaje de la música y contagiar a las generaciones futuras de mi amor por ella, eso me gustaría hacer en un futuro, definitivamente. ◦